



JULES VERNE

INSULA

MISTERIOASĂ



Editura Andreas

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României
VERNE, JULES

Insula misterioasa / Jules Verne. – București:
Andreas Print, 2016

ISBN 978-606-8271-29-3

I. Feldrihan, Iulia (trad.)

DIFUZOR EXCLUSIV:
AGENȚIA DE DIFUZARE DE CARTE
IVO PRINT

Petru Maior, nr. 32, sector 1, București

Tel./Fax: 021.222.07.67

E-mail: ivo_print@yahoo.com

Site: www.editura-andreas.ro

©  Editura **ANDREAS PRINT**, București, 2016

Toate drepturile sunt rezervate. Nici o parte din aceasta lucrare nu poate fi reprodusă, stocată și retransmisă sub formă: tipărită, electronică, mecanică, fotocopiată, audio sau sub orice altă variantă fără permisiunea scrisă a **Editurii Andreas Print**.

Traducere: Iulia Feldrihan

Ilustrații: Jules-Descartes Férat

Bun de tipar: 24.01.2016;

Coli de tipar: 11

Format: Z₆: 16/54x84 cm



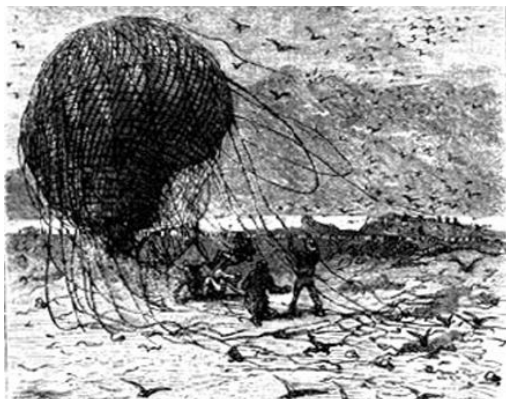
Jules Verne

INSULA MISTERIOASĂ

ADAPTARE

Adaptare de: J. Marcireau

Traducere: Iulia Feldrihan



Editura Andreas



JULES GABRIEL VERNE s-a născut în anul 1828, în Franța, la Nantes. În adolescență, având gustul aventurii, a plecat de acasă, pentru a fi asistent camerist pe o navă comercială, dar a fost prins și trimis înapoi la părinții săi. În 1847, Jules a fost îndemnat să studieze Dreptul la Paris, ceea ce nu era însă pe gustul său. Aflându-se acolo, a lucrat ca secretar la Teatrul Liric, având ocazia de a lua contact cu lumea scenei dramatice, pentru care a făcut o adevărată pasiune, astfel că, în 1850, a fost publicată prima piesă de teatru a lui Jules

Verne. La auzul acestei vești, tatăl său a fost atât de dezamăgit, încât a încetat să-l mai susțină financiar pentru continuarea studiilor. Tânărul Verne a reușit totuși să obțină un venit din vânzarea povestirilor sale, deoarece vocația pentru literatură începe să-și spună cuvântul.

După ce a petrecut multe ore în bibliotecile din Paris, studiind geologia, ingineria și astronomia, Jules Verne a publicat primul său roman, „Cinci săptămâni în balon”, precedat de alte scrieri de mai mică întindere, dar de o reală importanță atât din punct de vedere literar, cât și documentar: „O dramă în văzduh”, „Primele vase ale marinei mexicane” (studiu istoric), nuvela „Martin Paz”, „Printre gheturile eterne” etc. Au urmat apoi alte romane („O călătorie spre centrul Pământului”, „De la Pământ la Lună”, „20.000 de leghe sub mări” etc.), care au devenit în scurt timp foarte cunoscute, aducându-i faimă, dar și bogăție, ceea ce i-a permis, în 1876, să cumpere un iaht, cu care a navigat în jurul Europei. Aceasta după ce, în 1867, a călătorit foarte mult în țara sa, în vederea descrierii acesteia. (Publică „Geografia ilustrată a Franței“.)

Scrierile lui Jules Verne și-au câștigat valoarea datorită îmbinării elementelor specifice operei literare - personaje, întâmplări, descrieri etc., toate mergând până la „desființarea aceluia țărnam dintre real și imaginar” - cu informații cu caracter documentar, multe dintre ele unice și care au contribuit în mod evident la progresul civilizației, ele dovedindu-și viabilitatea o dată cu descoperirile științifice ale omenirii. Cu excepția unică a lui Victor Hugo, Jules Verne este considerat cel mai popular dintre scriitorii francezi.

Creatorul romanului științific de anticipație se stinge din viață la Amiens (unde fusese numit consilier municipal), în anul 1905, după o existență dedicată literaturii și studiului.

LAURA-IVONA DUMITRU

INTRODUCERE

În 1859, alegerea lui Abrahám Lincoln la președinția Statelor Unite ale Americii de către „aboluționiști“ (partizani ai desființării sclavagismului) a dat semnalul războiului civil, numit Războiul de Secesiune, care a fost declarat în 1861 și s-a încheiat în 1865 prin victoria „nordiștilor“.

Richmond, capitala Virginiei – stat sudist – a fost cucerit de armata generalului Grant, conducătorul trupelor nordiste, apoi asediată de armata generalului Lee, conducătorul trupelor sudiste.

Cei cinci eroi din „Insula misterioasă“ sunt „nordiști“ (aboluționiști), partizani ai lui Lincoln; ei au dat acest nume insulei pe care au naufragiat.

La 18 martie 1865, inginerul Cyrus Smith părăsește orașul Richmond în balon, însoțit de un jurnalist, un marinar, un negru – fost sclav – și un tânăr.

Luat de o furtună, balonul eșuează într-o insulă pustie din Pacific, la 25 martie. Pe insulă este un platou întins, cu un lac în mijloc, ce domină marea de la o înălțime de 30 de metri. O cavitate la suprafața acestui platou se dovedește a fi intrarea într-o galerie care coboară într-o grotă imensă ce dă într-un puț uriaș îm-

părțit în cinci compartimente cu tot atâtea ieșiri în pereții săi.

„Naufragiații aerului“ se instalează acolo și, după ce astupă săpătura din platou, confecționează o scară din fibre vegetale cu o sută de trepte care le permite să ajungă la locuința lor cățărându-se în lungul peretelui. Intrarea „casei“ lor se află la 27 m adâncime de suprafața solului. Ei o numesc „Granite House“ („Casa de Granit“).

Cum pe insulă sunt capre și alte animale, ele sunt capturate și păstrate într-un țarc trainic, cu o cabană, denumit „Coralul“, situat în interiorul insulei. Apoi Cyrus Smith va stabili o linie telegrafică și, datorită ingeniozității și muncii lor, naufragiații aerului vor avea o moară de vânt, un ascensor și chiar un vas cu punte și cabină.

Acest vas botezat „Bonadventure“, ca prenuleme lui Pencroff, marinarul, le permite să viziteze o altă insulă mică situată la câțiva kilometri de a lor, pe care o cred a fi locuită, pentru că au zărit acolo urme de fum. Noua insulă – Tabor – este într-adevăr locuită, de un sălbatic bărbos și ursuz care se poartă aproape complet dezbrăcat.

Cyrus Smith și prietenii săi se înduioșează de acest sărman, întrebându-se ce întâmplare l-a putut arunca, singur, pe această insulă pustie.

PERSONAJE

Cyrus Smith, inginer, 45 ani.

Gédéon Spilett, jurnalist, de 10 ani reporter la „*New-York Herald*“.

Nab (Nabucodonosor), fost sclav, servitorul credincios al lui Cyrus Smith.

Bonadventure Pencroff, marinar din New-Jersey.

Harbert Brown, fiul fostului căpitan al lui Pencroff.

Top, câinele.

Jup (Jupiter), urangutanul îmblânzit.

Ayrton, „necunoscutul“, „abandonatul de pe insula Tabor“, fost ocaș, fost pirat pocăit.

Bob Harley, șeful piraților.

Căpitanul Nemo, justițiarul din insula misterioasă.



*CRONOLOGIE***1865:**

18 martie – Cei cinci eroi ai romanului părăsesc orașul Richmond, în balon.

23 martie – Balonul eșuează pe o insulă pustie (botezată mai târziu insula Lincoln).

(5 aprilie – Generalul sudist Lee ridică asediul orașului Richmond și se retrage.)

28 mai – Cei cinci naufragiați se instalează la Granit-house.

1866:

20 octombrie – Naufragiații îl găsesc pe Ayrton – sălbaticul – în insula Tabor, vecină cu „insula misterioasă“.

1867:

17 octombrie – Sosirea unui bric cu cincizeci pirați.

11 noiembrie – Harbert este rănit de un pirat.

1868:

18 februarie – Ca urmare a unei intervenții misterioase, toți pirații sunt exterminați.

25 februarie – Cei cinci naufragiați sunt pe insulă de trei ani. Începe al patrulea lor an.

1869:

februarie – Sfârșitul aventurii naufragiaților, după patru ani petrecuți pe insulă.



PRIMA PARTE

AYRTON



Capitolul I

UN MISTER DE DEZLEGAT – PRIMELE CUVINTE ALE
NECUNOSCUTULUI – DOISPREZECE ANI PE INSULĂ! –
MĂRTURISIRI SCĂPATE! – DISPARIȚIA – ÎNCREDEREA
LUI CYRUS SMITH – CONSTRUIREA UNEI MORI –
PRIMA PÂINE – UN ACT DE DEVOTAMENT –
MÂINILE CINSTITE!

Vai! Nefericitul plânsese! Probabil o amintire îi trecuse prin minte, și, după cum se exprimase Cyrus Smith, prin lacrimi re-devenise om. Coloniștii l-au lăsat un timp pe platou și chiar s-au îndepărtat puțin, astfel încât el să se simtă liber. Dar acesta nu se gândea să profite de această libertate și curând Cyrus Smith s-a hotărât să-l ia la Granite-house.

Două zile după această scenă, necunoscutul a părut că dorește să intre puțin câte puțin în viața comună. Era evident că auzea și înțelegea, dar era la fel de evident că, în mod ciudat, se încăpățâna să nu le vorbească, pentru că, într-o seară, Pencroff, punând urechea la ușa camerei acestuia, a auzit cum îi scăpau de pe buze aceste cuvinte: „Nu! Aici! Eu! Niciodată!“.





CUPRINS

Introducere / 5

PRIMA PARTE: AYRTON / 9

Capitolul I / 10

UN MISTER DE DEZLEGAT – PRIMELE CUVINTE ALE NECUNOSCU-
TULUI – DOISPREZECE ANI PE INSULĂ! – MĂRTURISIRI SCĂPATE! –
DISPARIȚIA – ÎNCREDEREA LUI CYRUS SMITH – CONSTRUIREA UNEI
MORI – PRIMA PÂINE – UN ACT DE DEVOTAMENT – MÂINILE CINSTITE!

Capitolul II / 29

TOT RETRAS – O CERERE A NECUNOSCUȚULUI – FERMA DE LA
CORRAL – SUNT DOISPREZECE ANI! CONTRAMAISTRUL DE PE
„BRITANIA” – PĂRĂSIREA PE INSULA TABOR – MÂNA LUI CYRUS
SMITH – DOCUMENTUL MISTERIOS

Capitolul III / 47

RELATAREA LUI AYRTON – PLANURILE FOȘTILOR LUI COMPLICI –
INSTALAREA LOR LA CORRAL – JUSTIȚIARUL INSULEI LINCOLN. –
„BONADVENTURA” – CĂUTĂRILE ÎN JURUL MUNTELUI FRANKLIN –
VĂILE SUPERIOARE – BUBUITURI SUBTERANE – UN RĂSPUNS AL
LUI PENCROFF – ÎN ADÂNCUL CRATERULUI – ÎNTOARCEREA

A DOUA PARTE: CĂPITANUL NEMO / 65

Capitolul IV / 66

S-AU SCURS TREI ANI. PROBLEMA UNEI NOI CORĂBII – CE S-A
HOTĂRĂȚ – PROSPERITATEA COLONIEI – ȘANTIERUL DE CONS-
TRUCȚIE – FRIGUL EMISFEREI AUSTRALE – PENCROFF SE RESEM-
NEAZĂ – SPĂLATUL RUFĂRIEI – MUNTELE FRANKLIN

Capitolul V / 80

TREZIREA VULCANULUI – VREME FRUMOASĂ. RELUAREA LU-
CRĂRILOR – SEARA DE 15 OCTOMBRIE – TELEGRAMĂ. O CERERE.
RĂSPUNSUL – PLECAREA LA CORRAL – ÎNSEMNAREA – FIRUL SU-
PLIMENTAR – COASTA DE BAZALT – FLUXUL. REFLUXUL – PEȘTERA.
O LUMINĂ ORBITOARE

Capitolul VI / 98

CĂPITANUL NEMO – PRIMELE LUI CUVINTE – ISTORIA UNUI EROU
AL INDEPENDENȚEI – URA INVADATORILOR – TOVARĂȘII SĂI –
VIAȚA SUB MARE – SINGUR – ULTIMUL REFUGIU AL LUI NAUTILIUS
ÎN INSULA LINCOLN – BINEFĂCĂTORUL MISTERIOS AL INSULEI

Capitolul VII / 115

ULTIMELE ORE ALE CĂPITANULUI NEMO – ULTIMELE DORINTE ALE UNUI MURIBUND – O AMINTIRE PENTRU PRIETENII LUI DE O ZI – SICRIUL CAPITANULUI NEMO – CÂTEVA SFATURI PENTRU COLONIȘTI – MOMENTUL SUPREM – ÎN ADÂNCUL MĂRILOR

Capitolul VIII / 126

GÂNDURILE FIECĂRUIA – RELUAREA LUCRĂRILOR DE CONSTRUCTIE. 1 IANUARIE 1869 – O TRÂMBĂ DE FLĂCĂRI DEASUPRA VULCANULUI – PRIMELE SEMNE ALE ERUPTIEI – AYRTON ȘI CYRUS SMITH LA CORRAL – EXPLORAREA CRIPTEI DAKKAR – CE-I SPUSESE INGINERULUI CAPITANUL NEMO

Capitolul IX / 143

CE LE-A SPUS CYRUS SMITH ÎN URMA CERCETĂRII FĂCUTE – SE GRĂBESC LUCRĂRILE LA CORABIE – O ULTIMĂ VIZITĂ LA CORRAL – LUPTA ÎNTRE FOC ȘI APĂ – CE RĂMÂNE LA SUPRAFAȚA INSULEI – SE DECID SĂ LANSEZE CORABIA. NOAPTEA DE 8 SPRE 9 MARTIE

Capitolul X / 160

O STÂNCĂ IZOLATĂ ÎN PACIFIC – ULTIMUL REFUGIU AL COLONIȘTILOR INSULEI LINCOLN – PERSPECTIVA MORTII – AJUTORUL NEAȘTEPTAT – DE CE ȘI CUM VINE AJUTORUL – ULTIMA BINEFACERE – O INSULĂ PE USCAT – MORMÂNTUL CĂPITANULUI NEMO

